

黄帝内经

素问校注语译



郭霭春 编著

【上册】

图序在编目(CIP)数据

黄帝内经素问校注语译
贵州教育出版社, 2018.
ISBN 978-7-242-01252-1



黄帝内经

素问校注语译

郭霭春 ©编著

【上册】

黄

帝

内

经

素

问

校

注

语

译

上

册

贵州教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

黄帝内经素问校注语译 / 郭霁春编著. - 贵阳:
贵州教育出版社, 2010.8
ISBN 978-7-5456-0125-1

I . ①黄… II . ①郭… III . ①素问 - 注释②素问 -
译文 IV . ①R221.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 161202 号

黄帝内经素问校注语译

郭霁春 编著

出版发行 贵州教育出版社
社 址 贵阳市黄山冲路 18 号 A 栋 (邮编 550004)
印 刷 河北省三河市汇鑫印务有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
印张字数 49.75 印张 750 千字
版次印次 2010 年 8 月第 1 版 2010 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5456-0125-1/R · 24

定 价 88.00 元 (上下册)

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

厂址:河北省三河市京哈路李旗庄村东 电话:0316-3222120 邮编:101600

己未初秋素问校注稿成即赋

风雨鸡鸣守一编，心肝欲碎砚将穿。若云白发成新作，此事何能让昔贤。
医有百家说万千，灵兰要旨孰拳拳。鬼臾已去雷公死，欲捧遗篇问帝天。
邈矣岐黄仰大医，素灵诸注诤分歧。杨王未易轻轩轾，一管微窥只自知。
胡校孙逵敢力追，梦魂香草几萦思，入张出马谁真是，所恨无人一正之。
旁搜佳槩握丹铅，参校时惊得妙诠。倘使九原真可问，料应太仆亦欣然。
勤求古训穷医理，仲景心传未可更，偏是郢书成燕说，无端曲解总难名。
几叶敦煌订旧笺，每将新获着先鞭。曲园寂寂吾寥落，惟望长洲哭逝川。
八里台边悼李公，内经稽古两心同。茫茫谁识其中意，毁誉聊将一笑空。

附注：亡友李君笠任教南开大学，精素问之学，兹稿恨未就正于君也。

郭霭春学草

序 例

《素问》是《黄帝内经》的一部分，是祖国医学最早的古典著作。它对人与自然，生命的起源，形神的关系，疾病的发生和防治等各个方面都作了朴素唯物论和辩证法的论述。这不仅为古代医学奠定了理论基础，它的理论精华，一直哺育着历代医家，它的科学价值，永为历代劳动人民所推崇，它是祖国医学中最宝贵、光辉的遗产。关于它的成书年代，近人任应秋先生说是“战国至东汉一段时间”。我基本上同意他的说法。

前 213 年秦始皇颁布了焚书令，医书不在焚烧范围之内，所以，西汉初年，《素问》之学，好像还流传着。在《史记·仓公传》里，虽然未提到《素问》书名，但看仓公传授公乘阳庆的医书，有些与《素问》里所引的书名相似。在这点上，就足以证明仓公之学与《素问》之学，似不无关系的。这种发展，到了汉武帝时，董仲舒提出了“罢黜百家”。此后，儒家就占领了学官的独尊地位，而医家地位，在政治上就渐渐降低了。经过一百多年，刘向校书中秘，侍医李柱国同校方技，不仅《上经》、《下经》等医书，在《七略》里未曾著录，就是《素问》之名亦无记载。周贞亮说得好：“《内经》一书，载在《汉志》者，为《黄帝内经》十八卷，并无《素问》之名。后汉张机《伤寒论》引之，始称《素问》。晋·皇甫谧《甲乙经》序称‘《针经》九卷，《素问》九卷，皆为《内经》’。与《汉志》十八卷之数合。是《素问》之名，实起于汉晋之间，故其书《隋志》始著于录。”（见周氏《退舟杂文·复肖北承书》手稿本）

关于《素问》的注解，王冰的次注，算是最古的本子。他“精勤博访，历十二年”，这样笃实精神，是永远可敬的。王冰整理《素问》的方法，据其自序，主要有三点：一移补，二加字，三删繁。

关于移补之例，如《缪刺论》：“嗌中肿，不能内唾，时不能出唾者，刺然骨之前，出血立已，左刺右，右刺左。”这二十八字，本错简在邪客手足少阴太阴、足阳明之络前，王冰迁移于此。

关于加字之例，如《阴阳应象大论》：“阳之气以天地之疾风名之。”据王注，旧本无“名之”二字，这二字是王冰寻前类例加的。

关于删繁之例，遍检王注，是不难举出例来的。王冰次注《素问》，成书于唐宝应元年（762）。我试举唐代几部古书所引《素问》，和王冰次注之本对勘一下，就可约略看出王冰所谓“削去繁杂”之说，就其所删内容来看，繁杂有之，并非繁杂之处被删削的也为数不少。

张守节《史记正义》成书于734年，比王注成书早二十八年。在《史记·扁鹊传》正义所引《素问》，如：

“面色青，脉当弦急。面色赤，脉当浮而短。面色黑，脉当沉浮而滑。”

“好哭者肺病，好歌者脾病，好妄言者心病，好呻吟者肾病，好叫呼者肝病。”

“欲得温而不欲见人者，藏家病；欲得寒而见人者，府家病也。”

“延缘落，络脉也。”

“阳脉下遂难反，阴脉上争如弦。”

“纽，赤脉也。”

“支者顺节，兰者横节。”

在《仓公传》正义所引《素问》，如：

“得病于筋，肝之和也。”

“脉有不及有太过，有经有络，和即经主病，大则络有过。”

“血气易处曰不平。脉候动不定曰代。”

“乳下阳明，胃络也。”

“疾病之生于五藏，五藏之合，合于六府，肝合气于胆，心合气于小肠，脾合气于胃，肺合气于大肠，肾合气于膀胱，三焦内主劳。”

“在脉口曰少阴，少阴之前名厥阴，右脉口曰太阴，此三阴之脉。”

“奇经之脉往来舒，时一止而复来，名之曰结。”

“病在心，愈在夏，甚于冬。病在脾，愈在秋，甚于春。病在肺，愈在冬，甚于夏。病在肾，愈在春，甚于夏。病在肝，愈在夏，甚于秋。”

以上《史记正义》所引十五条，仅“病在心”一条，见于今《藏气法时论》外，其余十四条都被删去了。

《后汉书》李贤注，约于677年成书，比王注成书早八十五年。在《陈忠传》贤注所引《素问》，如：

“针头如芒，气出如筐也。”

以上贤注所引的两句话，在今《素问》里是无有的。

《外台秘要》于752年成书，比王注成书早十年，在该书卷十五《瘾疹风疹》所引《素问》，如：

“风邪客于肌中，肌虚，真气致散，又被寒搏皮肤，外发腠理、淫气行之则痒也。所以瘾疹骚疾，皆由于此。有赤疹忽起。如蚊蚋啄、烦痒，重脊垄起，搔之遂手起也。”

在卷二十四《痈疽》所引《素问》，如：

“寒风客于经络，血凝渗涩不行，雍结为痈疽也。不言热之作也。其后成痈，又阳气凑集，寒化为热，热盛则肉腐为脓也。”

以上《外台》所引两则，在今《素问》里亦是遍检不得的。从前三书引文来看，王冰对于《素问》作了极大删削，是显然可见的。

不但如此，王注在《素问》某些地方，并把原来文字次序打乱了。姑举一例，如《艺文类聚》在642年成书，比王注早一百二十年。在《类聚》卷一《天部》引《素问》，如：“积阳为天，故天者清阳也。”在卷六《地部》引《素问》，如：“积阴为地，故地者浊阴也。”上引两则，在《北堂书钞》卷一百四十九《天部》、卷一百五十七《地理部》所引和《类聚》是相同的。但是，在今《阴阳应象大论》篇里，却把以前句式分改成为“故积阳为天，积阴为地”，“故清阳为天，浊阴为地”。这和《类聚》、《书钞》所引就不同了。从这点滴资料来看，王注本有些处，可能把《素问》原来文字重新作了编排，它的变动全貌，已无从查证了。

不难看出，在王注前的《素问》原文，较在王注以后有些被删掉了，有些文句形式也变样了，这样，就使《素问》内容受到削弱。王注《素问》之功，历代医家都给以较高的评价，但有些推崇，只是皮相之论。清·莫熺说：“王太仆注，依经注解、理入化机，发明奥理、羽翼圣经。”（见《医门约理》）像这泛泛的话，并未说清王注的功过所在。我认为王注对于祖国医学的理论，确有不少发挥；对于《素问》的解释，也确起到“文字昭晰，义理环周，一以参详，群疑冰释”的作用；但另一方面，经过他的次注整理，使《素问》内容减少一些，是令人不无遗憾的。

王冰说：“凡所加字，皆朱书其文，使今古必分，字不杂揉。”（按王之朱书，不仅限于加字一项，即错简等亦朱书。见《六节藏象论》王注）假如现在仍有朱书墨字

的本子流传，那么问题就不大了。致憾是，不仅这种朱书墨字的本子失传，并且后人还利用王注“朱书”之例，又在王注里作了朱书的伪语，混淆其中（见《刺腰痛篇》林校语），珉玦乱玉，分析辨别，真是困难极了。在北宋朝代，对于《素问》先后作了四次校正刊印，一是天圣四年（1026），一是景祐二年（1035），一是嘉祐二年（1057），一是政和八年（1118）（见《玉海》卷六十三），这四次的整理，只有嘉祐的整理纪录，如《新校正》还传到现在，其余三次的整理意见，连片言只字的资料都难觅到，文献不足，这对探讨《素问》来说，是会增加困难的。

《素问》一书，一向认为难读、难懂。

难读的原因，主要是《素问》流传年代久远，辗转抄刻，渐渐造成许多衍误脱倒的错误，为读《素问》增加了困难。王冰说：“三坟之书，俗久沦坠，人少披习，字多传写误。”（见《经脉别论》注）可见王冰早就感到这个问题了，不过，他在次注里，校正的较少；就是宋代林亿等的《新校正》，亦有极多疏漏的地方；清代钱氏守山阁校刻《素问》，顾观光作了《校记》，一般称为精审。但对于《素问》书里的脱误问题，所遗仍然很多。本书为解决这一问题，以“去粗取精，去伪存真，由此及彼，由表及里”为指导思想，在校文方面，是从以下四点着手的：

一、以各本对校

“书非校不可读”，就是说，用善本校过的书，可以减少难解、误解的困难。例如《金匮真言论》：“五藏应四时，各有收受乎。”“收受”二字极难索解，旧注都牵强，经用万历四十三年朝鲜刻本校后，发现“收”是“攸”的误字，“收”“攸”形误。“攸”有“所”义，“各有攸受”就是“各有所受”。这样，语意就明白易懂了。又例如《腹中论》王注：“芳草，浓美也。”“浓美”如何令人发狂？亦是费解的。经用柯校本对校，才知道“浓美”应作“农果”。“农果”一名“防葵”。上文石药的“英乳”，与此芳草的“农果”，都是药名。检《本草纲目》卷十七《草部》引《小品方》云：“防葵多服，令人迷惑恍惚如狂。”这就证明王注对于“芳草发狂”的解释，是如何确切，而“浓美”二字的错误，也就清楚了。

二、以王注、杨注及唐宋诸医书参校

校书利用善本，这仅是一个方面。林亿说：“裒集众本，正其讹舛，十得其三四，

馀不能具。”（见林亿《素问·序》）这就是说，校书只靠善本，还不能充分解决讹舛的问题，例如《上古天真论》：“而动作不衰者，以其德全不危也。”细绎文义，“危”下当有脱字，校各本不脱，但检《疏五过论》王注引本句“危”下有“故”字。“以其德全不危故也”，这样读起来，语意就觉得显豁了。又例如《三部九候论》：“余闻九针于夫子。”“针”是错字。本篇只论脉，九针何谓？检《太平圣惠方》卷一《辨九候》引“九针”作“九候”，则文义就符合了。因此单靠善本，有些问题就解决不了。为此通校了《难经》、《脉经》、《太素》、《甲乙》及其它唐宋医书，凡引用《素问》之处，都逐一互校，是正谬误，是非常多的。

三、以类书及古书注核校

采用类书及古书注作为校订古书的资料，这是治学所常用的方法，同样，用它校正古医书，亦是完全适宜的。例如《生气通天论》：“上逆而咳。”《类说》卷三十七引“上”作“冬”。究竟作“上”、作“冬”哪个字比较合理呢？核各本都作“上”，但衡以《灵枢·论疾诊尺篇》、《阴阳应象大论》并有“秋伤于湿，冬生咳嗽”之文，则作“冬”是。再以医理言之，季夏土润，湿气内踞于脾，酿久成痰，痰袭于肺，气分壅塞，治节无权，直待冬来，稍感风寒，潜伏之湿邪，随气而逆，遂成咳嗽之病。亦以作“冬”为较合。又例如《玉机真藏论》：“肺痹，弗治，肺即传而行之肝。”这句话有衍文，因为它和下文不一律，如肝痹，弗治，肝传之脾；脾风，弗治，脾传之肾；疝瘕，弗治，肾传之心。何独“肺痹”多“即而行”三字呢？《永乐大典》卷一万三千八百七十七引“肺即传而行之肝”作“肺传之肝”和“肝传之脾”等句式一律，则前所假定的衍文，就肯定了。又例如《离合真邪论》“邪独内著”。《文选·七发》善注引“独”作“气”。我认为作“气”是，上曰“真气已失”，下曰“邪气内著”，真气、邪气正是对文。

四、以文字类例及声形字体校

“执今日传刻之书，而以为古人之真本，譬犹闻人言笋可食，归而煮其箠也，此古书疑义所以日滋。”（见《古书疑义举例·序》）因此校勘古书，除上述各方法外，而比较文字，辨正声形，亦可能补订讹舛。例如《上古天真论》：“七八，肝气衰，筋不能动，天癸竭，精少，肾藏衰，形体皆极。”照这样说，七八已经“形体皆极”了，

到了八八，仅“齿发去”，如何讲得下去。核四八文下王注：“丈夫天癸，八八而终。”是王冰就认为“天癸竭”应属于“八八”，而不应属于“七八”。因此这段话，应作“七八，肝气衰，筋不能动。八八，天癸竭，精少，肾藏衰，则齿发去，形体皆极”。这和女子的“六七”、“七七”的文例，就前后一致了。又例如《阴阳类论》：“阳气不能止阴。”“止阴”二字难解，“止”是错字，应作“制”，“止”“制”声误。王注：“阳气不能制心。”作“制”是对的，而“心”是错字，“心”“阴”又是声误。又例如《著至教论》：“是世主学尽矣。”这句话，显得非常不明白。世主之学，与医何涉？其实“主”是误字，应作“至”。草书“主”“至”异字同写，并书如“𠄎”形，故易混误，“至学”与“至道”同义，这就和篇义相符了。又例如《五藏生成篇》：“黑脉之至也，上坚而大。”汪昂说：“上字未解。”汪之所以认为不解者，是说病在肾，积气在小腹与阴，就脉来讲，是应该在“下”。因而说“上”字讲不通。实际上，“上”字传抄错了。清代王引之在总结古书形伪的问题，有因篆体形似而讹一项。本句就是其例，篆文“上”作“二”，“下”作“𠄎”，这两个字极易混误，把“下坚”讹作“上坚”，所以不解了。

难懂的原因，主要由于旧注在训诂方面，讲究得不够。陈澧说：“时有古今，犹地有东西南北，相隔远则言语不通矣。地远则有翻译，时远则有训诂，有翻译则能使别国如乡邻，有训诂则能使古今如旦暮。”（见《东塾读书记》卷十一）《素问》是先秦前后之书，文字比较古奥，有些解释，离开了古语规律，所以使人感觉难以理解。举个例子来说吧，如《生气通天论》：“气立如故。”旧注有的说“邪气不克，故真气独立而如常”。有的又说“人受天地之气以立命，故曰气立”。经文是说气，注却搬出命来，“立命”是儒家的思想，与医何关？另一方面也说明注者仅仅知道“立”的常训做“站立”解，而不知道“立”的反训应做“行”解，所以讲起来，就难免附会。什么是反训呢？如“以徂为存，以乱为治，以故为今也”（见《尔雅·释诂》郭注）。“气立如故”，就是说气之运行如常。这和上文“气血皆从”是相应的。什么“独立”，什么“立命”，都是游谈无根而已。

至于所引有关训诂之书，则采《尔雅》、《说文》、《方言》、《释名》、《广雅》、慧琳《一切经音义》及先秦诸子古注，或解字音，或诂字义，或以今字释古字，或以数字说明一字的义蕴，言必有据，避免烦琐。

对于语译译法，主要是忠实原文，结合校、注两方面，把经文直译成为浅显语言，其中并不夹杂所谓有所阐发。“我倒赞成理论书硬译，有个好处，准确。”

本书编写，虽然经过相当努力，但对于《素问》的难读、难懂问题，不一定能够

解决多少。更限于个人学识肤浅，在内容里一定存在许多错误和不足之处。我诚挚地希望医林长者及广大读者同志给予批评指正。片言之赐，皆为吾师。这是本人衷心的表示，谨在此殷切伫盼着。

郭霭春

1964年6月初稿

1979年3月定稿于天津中医学院

订补简言

《黄帝内经素问校注语译》印行后，得到广大读者惠予支持，令人感动振奋；先后所接来函，无论是奖勉、批评，那与人为善的态度，更是令人拜嘉之至。

本书自 1981 年出版以来，迄今已 15 年，几经反复检查，并参考读者意见，发现其中不少错误，确实有负读者厚望。现经商得天津科学技术出版社允诺，可以修订重印，借以满足实际需要。因此进而细核该书中的误字、脱字、重复、颠倒、以及标点之不规范，繁简字体之参杂，逐处作了改正，力求痼疾全消，有益阅读。

新增校文八则，其中据《伤寒论》成注引《内经》的校文，发现现存本（包括各善本）《素问》里《四气调神大论》、《阴阳应象大论》两篇，分别有脱句，而从来学者们未曾察及，今据成氏引文校出，它的意义，涉及医理和版本学问题，可以引发人的深刻思考。

更为使读者检用本书便利起见，在修订时，由李君炳德协助，钩分《素问》全书字句，增编索引，都得 17052 条，凡此种种，就是想使这本书成为既能够易读易懂，又能够利用于研究参考的一种佳本。

此番订补工作，虽说做些功夫，而由于水平所限，仍会潜有错误之处，为此诚恳地敬请读者随时不吝指正幸。

郭霭春

1995 年 12 月于天津中医学院

本书校文所用善本简目

书内校文，底本采用人民卫生出版社影顾从德本，另用它本参校。兹将各本列下：

金刻本（存卷三、卷五、卷十一至十八、卷二十，简称金本）

元至元五年胡氏古林书堂刻本（简称胡本）

元读书堂刻本（简称读本）

元刻残本（存卷四、卷五、卷六、半页十三行、行廿三字，简称元残一 北京中医研究院藏）

元刻残本（存卷九、卷十、卷十一、卷十二，简称元残二 北京中医研究院藏）

明绪谷书林周日校刻本（简称周本）

明嘉靖间金谿吴悌校刊本（简称吴本）

明嘉靖间赵简王朱厚煜居敬堂刊本（简称赵本）

涵芬楼影印明正统道藏书（简称藏本）

明成化十年熊氏种德堂刻本（简称熊本）

明万历四十三年朝鲜内医院刻本（简称朝本）

明万历壬子闽建乔木山房刻本《读素问抄》（简称滑抄本）

明绿格抄本（半页八行、行十七字 北京中医研究院藏，简称明抄本）

明抄本（半页十行、行廿二字 南京图书馆藏，简称明抄二）

四库全书本（商务印书馆影印 简称四库本）

守山阁刊本（中国学会影印 简称守校本）

清莫友芝校本（简称莫校本）

清柯逢时校本（简称柯校本）

明万历十四年天宝堂刻印马蒔注本

明万历二十二年甲午刻印吴崑注本

金闾童涌泉刊本张介宾《类经》（人民卫生出版社影印）

清康熙九年刻印张志聪注本

附说明如下：

一、各本互校，如有异同，只曰某本某字作某。至于各本误字，不作某本某字误作某，以省繁文。

二、正文如有脱误倒衍，不轻擅改，只在校文内说明。

三、凡通用字、古今字，只在字句相混时，予以校出，例不一一具校。

四、校文、注文，都用脚注序号，标注句下，分在正文各段之后，依次排列。校的序号用〔 〕标明，注的序号用○标明。

五、在校注中为叙述自然方便，多用“某某人说”的形式，少数情况为“某某书曰”。人名、书名只引一种：注明出自何书的不另标明作者；以某人所述方式出现的，则不再注明该文出自何书。如察考，可在本书所列校注引用各书书目中进行对照。

本书校文引各书简目

(元以下医书及注释所引书目不列)

《灵枢经》(四部丛刊影印赵府居敬堂刊本)

《黄帝内经太素》(人民卫生出版社排印本 简称《太素》)

《难经集注》(四部丛刊影印佚存丛书本)

《脉经》(四部丛刊影印元广勤书堂刊本)

敦煌无名氏《脉经》残叶(北京图书馆缩微胶卷)

《甲乙经》(人民卫生出版社刘衡如校本 简称《甲乙》)

《鬼遗方》(人民卫生出版社影印本)

《中藏经》(商务印书馆丛书集成本)

《诸病源候论》(人民卫生出版社影印本 简称《病源》)

《备急千金要方》(人民卫生出版社影印本 简称《千金》)

《千金翼方》(人民卫生出版社影印本)

《外台秘要》(人民卫生出版社影印本简称《外台》)

《太平圣惠方》(人民卫生出版社排印本)

《铜人针灸腧穴图经》(人民卫生出版社影印本 简称《图经》)

《医心方》(人民卫生出版社影印本)

《伤寒总病论》(商务印书馆排印本)

《校证活人书》(丛书集成本)

《伤寒补亡论》(梁园豫医双璧本)

《伤寒百证歌》(丛书集成本)

- 《伤寒九十论》(丛书集成本)
- 《伤寒微旨论》(丛书集成本)
- 《医经正本书》(丛书集成本)
- 《医说》(嘉靖二十三年甲辰上海顾定芳刻本)
- 《三因极一病证方论》(商务印书馆排印本 简称《三因方》)
- 魏了翁《学医随笔》(丛书集成本)
- 《史载之方》(十万卷楼丛书本)
- 《全生指迷方》(商务印书馆排印本)
- 《鸡峰普济方》(汪氏影刻本)
- 《类编朱氏经验医方》(故宫博物院影印宛委别藏本)
- 《博济方》(商务印书馆排印本)
- 《济生方》(人民卫生出版社排印本)
- 《素问入式运气论奥》(道藏本)
- 《察病指南》(上海卫生出版社排印本)
- 《普济本事方》(日本享保二十年向井八三郎刻本)
- 《本草衍义》(丛书集成本)
- 《政和经史证类备急本草》(人民卫生出版社影印本)
- 成无己《注解伤寒论》(四部丛刊影印明嘉靖汪济明刊本)
- 《伤寒明理论》(商务印书馆排印本)
- 《圣济经》(丛书集成本)
- 《圣济总录》(日本文化癸酉重印元大德刊本)
- 《针灸资生经》(上海科学技术出版社排印本)
- 《素问玄机原病式》(人民卫生出版社刊印本)
- 《素问病机气宜保命集》(宣德六年辛亥怀德堂刻本)
- 《儒门事亲》(嘉靖辛丑刻本)
- 《兰室秘藏》(明敦化堂东垣十书本)
- 《济生拔萃》(上海涵芬楼影元刻本)
- 《医垒元戎》(嘉靖二十二年刊本)
- 《卫生宝鉴》(永乐五年丁酉吴郡韩氏刻本)
- 《针经指南》(日人旧抄本)
- 《五行大义》(知不足斋丛书本)

《初学记》(中华书局点校本)
《艺文类聚》(中华书局影印本)
《北堂书钞》(通行本)
《太平御览》(嘉庆二十三年鲍崇城刻本)
《类说》(文学古籍出版社影印天启刊本)
《云笈七签》(四部丛刊影印本)
《永乐大典》残本(中华书局影印本)
《天中记》(万历乙未刊本)

参考书:

《黄帝内经素问译释》(南京中医学院编)
《黄帝内经素问白话解》(山东省中医研究所编)